

zh 使用说明  
cs Návod k obsluze  
de Betriebsanleitung  
en Operating instructions  
fi Käyttöohjeet  
sv Bruksanvisning  
fr Notice d'emploi  
hr Upute za korištenje  
hu Kezelési útmutató  
it Istruzioni per l'uso  
pl Instrukcja obsługi  
pt Manual de instruções  
sk Návod na obsluhu  
sl Navodila za uporabo  
sq Manuali i përdorimit  
en Country specifics



## Control

VAZ CPC

VAZ CPCW

**Publisher/manufacture**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

**Publisher/manufacture**

**威能有限责任公司**

40 号 贝尔豪森大街 ■ 雷姆沙伊德 区号 42859  
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



# Obsah

## Návod k obsluze

### Obsah

|          |  |           |
|----------|--|-----------|
| <b>1</b> | <b>Bezpečnost .....</b>                          | <b>9</b>  |
| 1.1      | Použití v souladu s určením.....                 | 9         |
| <b>2</b> | <b>Pokyny k dokumentaci .....</b>                | <b>10</b> |
| 2.1      | Dodržování platné dokumentace .....              | 10        |
| 2.2      | Uložení dokumentace .....                        | 10        |
| 2.3      | Platnost návodu .....                            | 10        |
| <b>3</b> | <b>Popis výrobku .....</b>                       | <b>10</b> |
| 3.1      | Ovládací prvky .....                             | 10        |
| 3.2      | Údaje na typovém štítku .....                    | 10        |
| 3.3      | Označení CE .....                                | 11        |
| <b>4</b> | <b>Provoz .....</b>                              | <b>11</b> |
| 4.1      | Uvést do provozu.....                            | 11        |
| 4.2      | Ovládání .....                                   | 11        |
| 4.3      | Druhy provozu .....                              | 11        |
| 4.4      | Funkce .....                                     | 13        |
| <b>5</b> | <b>Odstranění poruch .....</b>                   | <b>14</b> |
| <b>6</b> | <b>Péče a údržba .....</b>                       | <b>14</b> |
| 6.1      | Údržba .....                                     | 14        |
| 6.2      | Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky ..... | 14        |
| 6.3      | Péče o výrobek .....                             | 14        |
| <b>7</b> | <b>Odstavení z provozu .....</b>                 | <b>14</b> |
| 7.1      | Definitivní odstavení výrobku z provozu .....    | 14        |
| <b>8</b> | <b>Recyklace a likvidace.....</b>                | <b>14</b> |
| <b>9</b> | <b>Záruka a servis .....</b>                     | <b>15</b> |
| 9.1      | Záruka.....                                      | 15        |
| 9.2      | Servis.....                                      | 15        |

## 1 Bezpečnost

### 1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek smí být používán výhradně k řízení ventilačních zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D, resp. VAR 60/1 DW.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze výrobku a všech dalších součástí systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Tento výrobek nesmějí obsluhovat děti do 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a dále osoby, které nemají s obsluhou takového výrobku zkušenosti, nejsou-li pod dohledem nebo nebyly zaškoleny v bezpečné obsluze výrobku a jsou si vědomy souvisejících nebezpečí. Děti si nesmějí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, nejsou-li pod dohledem.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsáný účel, je považováno za použití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

### **Pozor!**

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2 Pokyny k dokumentaci

#### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

#### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci uchovejte pro další použití.

#### 2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Výrobek – číslo zboží

|          |            |
|----------|------------|
| VAZ CPC  | 0020236367 |
| VAZ CPCW | 0020236368 |

## 3 Popis výrobku

Výrobek je regulátor pro ventilační zařízení pro obytné prostory VAR 60/1 D a VAR 60/1 DW. Regulátor řídí samostatné ventilační zařízení pro obytné prostory nebo systém ventilačních zařízení pro obytné prostory ručně nebo pomocí různých automatických druhů provozu.

Kabelový regulátor VAZ CPC používá s kabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 D.

Bez kabelový regulátor VAZ CPCW lze používat s bezkabelovými ventilačními zařízeními pro obytné prostory VAR 60/1 DW.

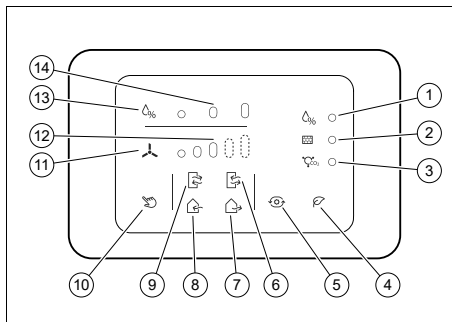
Regulátor má navíc senzory pro sledování

- světlosti v místnosti,
- vlhkosti vzduchu a
- obsahu CO<sub>2</sub> ve vzduchu v místnosti.

Jakmile vzduch překročí příslušné přednastavené mezní hodnoty, spustí regulátor odvětrání v závislosti na zvoleném druhu provozu.

Kontrolky na displeji výrobku signalizují překročení přednastavených mezních hodnot a nutné čištění vzduchového filtru.

### 3.1 Ovládací prvky



- |   |  |
|---|--|
| 1 Kontrolka: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu překročena | 8 Vytváření                                    |
| 2 Kontrolka: čištění filtrů                               | 9 Příčné větrání (MASTER odvětrává)            |
| 3 Kontrolka: překročení mezní hodnoty CO <sub>2</sub>     | 10 Ruční režim                                 |
| 4 Režim eco   | 11 Rychlost ventilace                          |
| 5 Automatický režim                                       | 12 Ukazatel: rychlost ventilace                |
| 6 Příčné větrání (MASTER vytváří)                         | 13 Mezní hodnota pro vlhkost vzduchu           |
| 7 Odvětrání   | 14 Ukazatel: mezní hodnota pro vlhkost vzduchu |

### 3.2 Údaje na typovém štítku

| Údaje na typovém štítku | Význam                                       |
|-------------------------|--|
|                         | Čtěte návod k instalaci a údržbě!            |
|                         | Třída ochrany II                             |
| VAZ CPC / VAZ CPCW      | Typové označení (kabelová/bezkabelová verze) |
| 1/N, 220–240 V, 50 Hz   | Přípustné síťové napětí a kmitočet sítě      |
| P <sub>max</sub>        | Jmenovitý příkon                             |

### 3.3 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle typového štítku splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

## 4 Provoz

### 4.1 Uvést do provozu

Regulátor je připraven k provozu, jakmile je spojen s ventilačním zařízením pro obytné prostory MASTER a napájen proudem. Pro uvedení regulátoru do provozu se obraťte na instalatéra.

### 4.2 Ovládání

Ovládání ventilačních zařízení pro obytné prostory a volba druhů provozu a funkcí se provádí pomocí tlačítek na výrobku.

Při stisknutí tlačítka pro volbu druhu provozu blikají 10 sekund tlačítka, která lze v tomto druhu provozu aktivovat. Nedojde-li během 10 sekund k dalšímu zadání, zhasne z důvodu úspory energie podsvícení tlačítek. Stisknutím libovolného tlačítka se podsvícení tlačítek opět aktivuje.

Nedojde-li po stisknutí tlačítka pro volbu ručního režimu 10 sekund k žádnému zadání (rychlost ventilace, vyvětrání/odvětrání, příčné větrání), přejdou ventilační zařízení pro obytné prostory do režimu eco.

### 4.3 Druhy provozu

#### 4.3.1 Automatický režim

V automatickém režimu odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund s nejnižší rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastává noční nebo denní režim.

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO<sub>2</sub> ve vzduchu. Při překročení mezních hodnot se spustí ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO<sub>2</sub>:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do normálního provozu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítka regulátoru nastavovat ve třech stupních.

#### Zpětné hlášení:

- Při aktivaci automatického režimu blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou bíle a červeně.

## 4 Provoz

- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.



### **Pokyn**

Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

### 4.3.2 Režim eco

V režimu eco je funkce větrání deaktivovaná a lamely ochrany před větrem ventilačních zařízení pro obytné prostory jsou zavřené.

Světelný senzor v regulátoru sleduje světlost v místnosti. Podle světlosti se nastává noční nebo denní režim.

Senzory v regulátoru sledují vlhkost vzduchu a obsah CO<sub>2</sub> ve vzduchu v místnosti. Pokud vzduch překročí příslušné přednastavené mezní hodnoty, spustí se ventilační zařízení pro obytné prostory, aby snížila vlhkost vzduchu resp. obsah CO<sub>2</sub>:

- V denním režimu je výměna vzduchu zajištěna střídavým vyvětráním a odvětráním se střední rychlostí ventilace. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.
- V nočním režimu je výměna vzduchu zajištěna příčným větráním v jednom směru (MASTER vyvětrává) s nejnižší rychlostí ventilace, aby byla zachována nízká hladina zvuku.

Jakmile jsou sledované hodnoty o pět procent nižší než mezní hodnoty, vrátí se ventilační zařízení pro obytné prostory do pohotovostního režimu.

Mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu lze tlačítky regulátoru nastavovat ve třech stupních.

### **Zpětné hlášení:**

- Při aktivaci režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER jednou červeně.
- Při aktivovaném režimu eco blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou bíle a červeně.
- Při překročení přednastavených mezních hodnot svítí kontrolka na jednotce MASTER trvale červeně.

### 4.3.3 Ruční režim

V ručním režimu odvětrávají a vyvětrávají připojená ventilační zařízení pro obytné prostory vždy střídavě 70 sekund. Rychlost ventilace lze přitom nastavovat na více stupňů. Regenerátor ve ventilačním zařízení pro obytné prostory odebírá při odvětrání teplo vzduchu v místnosti a při vyvětrání je opět předává přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Senzorické sledování je během ručního režimu deaktivováno.

### **Zpětné hlášení:**

- Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).



### **Pokyn**

Pro zajištění řádné ventilace místností a regulace vlhkosti vzduchu i při silném větru zvolte režim eco.

### 4.3.3.1 Vyvětrání/odvětrání

V ručním režimu můžete aktivovat funkci vyvětrání nebo odvětrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejvyšší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném vyvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale čerstvý vzduch zvenku dovnitř. Regenerátory ve ventilačních zařízeních pro obytné prostory přitom předávají příp. nahromaděné teplo přiváděnému venkovnímu vzduchu.

Při aktivovaném odvětrání dopravují všechna ventilační zařízení pro obytné prostory trvale spotřebovaný vzduch zevnitř ven.

### Zpětné hlášení:

- Při aktivaci vyvětrání/odvětrání kontrolka na jednotce MASTER blikne jednou červeně a za tři sekundy opět jednou červeně.
- Při aktivovaném vyvětrání/odvětrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.



### Pokyn

Pro lepší výměnu vzduchu je při aktivovaném vyvětrání/odvětrání účelné navíc otevřít okna.

### 4.3.3.2 Příčné větrání

V ručním režimu lze aktivovat funkci příčného větrání. Ventilační zařízení pro obytné prostory přitom pracují trvale s nejnižší rychlostí ventilace.

Při aktivovaném příčném větrání vytvářejí ventilační zařízení pro obytné prostory trvale proud vzduchu. Směr proudění vzduchu lze řídit oběma tlačítky:

- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají.
- Jednotka MASTER a synchronně pracující ventilační zařízení pro obytné prostory vyvětrávají, zatímco všechna ostatní ventilační zařízení pro obytné prostory odvětrávají.

### Zpětné hlášení:

- Při aktivaci příčného větrání kontrolka na jednotce MASTER blikne dvakrát červeně a za tři sekundy opět dvakrát červeně.
- Při aktivovaném příčném větrání blikne kontrolka na jednotce MASTER každou minutu jednou červeně.

## 4.4 Funkce

### 4.4.1 Vlhkost vzduchu

Mezní hodnotu pro senzorické sledování relativní vlhkosti lze nastavit ve třech stupních.

Senzorické sledování je aktivní pouze během automatického režimu nebo režimu eco.

Volitelné stupně jsou:

- Nízký: 40 %
- Střední: 55 % (nastavení z výroby)
- Vysoký: 70 %

### Zpětné hlášení:

- Po volbě mezní hodnoty vlhkosti vzduchu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát červeně (jedno bliknutí pro každý stupeň vlhkosti vzduchu).



### Pokyn

Při prvním nastavení mezní hodnoty vlhkosti vzduchu se změní aktuální vlhkost vzduchu. Během měření se může stát, že ventilační zařízení pro obytné prostory přejde do režimu odvětrání.

### 4.4.2 Rychlost ventilace

Rychlost ventilace pro ruční režim můžete nastavit v několika stupních.

**Platnost:** VAZ CPC

Rychlost ventilace lze nastavit ve třech stupních.

**Platnost:** VAZ CPCW

Rychlost ventilace lze nastavit v pěti stupních.

### Zpětné hlášení:

- Po volbě rychlosti ventilace v ručním režimu bliká kontrolka na jednotce MASTER několikrát bíle (jedno bliknutí pro každý stupeň větrání).

## 5 Odstranění poruch

### 5 Odstranění poruch



#### Pokyn

Všechna ventilační zařízení pro obytné prostory jsou z výroby nastavena jako MASTER.

**Platnost:** VAZ CPC

**Podmínky:** Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

**Platnost:** VAZ CPCW

**Podmínky:** Regulátor nenavazuje spojení s jednotkou MASTER.

- ▶ Zajistěte, aby byla rádiová vzdálenost  $\leq 20$  m.

#### nebo:

- ▶ Vraťte regulátor na nastavení z výroby.
- ▶ Přihlaste regulátor znovu k jednotce MASTER se správným kódem.

#### nebo:

- ▶ Vypněte výrobek.
- ▶ Zajistěte, aby byla jednotka ventilátoru správně namontována na nástěnný upevňovací rám a byl vytvořen kontakt konektorového spoje.

**Podmínky:** Ventilační zařízení pro obytné prostory pracují pouze v nočním režimu

- ▶ Zajistěte, aby senzor světlosti na jednotce MASTER nebyl zakrytý.

## 6 Péče a údržba

### 6.1 Údržba

Pravidelná údržba výrobku není nutná.

### 6.2 Čištění filtru: zpětné nastavení kontrolky

- ▶ Pro zpětné nastavení kontrolky po skončení čištění vypněte a znovu zapněte hlavní spínač.
  - ◁ Počkejte, až kontrolka změní barvu z červené na červenobílou.
- ▶ Během 10 sekund stiskněte šestkrát tlačítko pro mezní hodnotu pro vlhkost vzduchu.

### 6.3 Péče o výrobek

- ▶ Plášť čistěte vlhkým hadříkem namočeným ve slabém roztoku mýdla bez obsahu rozpouštědel.
- ▶ Nepoužívejte spreje, abraziva, mycí prostředky, čisticí prostředky s obsahem rozpouštědel nebo chlórů.

## 7 Odstavení z provozu

### 7.1 Definitivní odstavení výrobku z provozu

- ▶ Pro definitivní odstavení výrobku z provozu se obraťte na servisního technika.

## 8 Recyklace a likvidace

- ▶ Likvidaci obalu přenechejte autorizovanému instalatérovi, který výrobek instaloval.



Je-li výrobek označen touto značkou:

- ▶ V tomto případě nelikvidujte výrobek v domovním odpadu.
- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek do sběrného místa pro stará elektrická nebo elektronická zařízení.





Obsahuje-li výrobek baterie, které jsou označeny touto značkou, mohou obsahovat zdravotně a ekologicky škodlivé látky.

- V tomto případě likvidujte baterie v odborném místě pro baterie.

**Platnost:** Chorvatsko

Obavijest u svezi Zakona o održivom gospodarenju otpadom i Pravilnika o gospodarenju otpadnom električnom i električkom opremom nalazi se na internetskoj stranici društva Vaillant- [www.vaillant.hr](http://www.vaillant.hr).

## 9 Záruka a servis

### 9.1 Záruka

Informace o záruce výrobce se dozvíte na kontaktní adrese v příloze Country Specifics.

### 9.2 Servis

Kontaktní údaje na naši zákaznickou službu najdete v příloze Country Specifics nebo na našich webových stránkách.



0020237951\_04

0020237951\_04 26.04.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.